

Jos

Chapter 1

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

בֶּן־יְהוֹשֻׁעַ אֶל־יְהוָה וַיֹּאמֶר יְהוָה עֲבַד מֹשֶׁה מוֹת אַחֲרָי וַיְהִי 1
figlio-di Giosuè a l'Eterno e-disse l'Eterno servo-di Mosè la-morte-di dopo e-fu
[H3091](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3068](#) [H5650](#) [H4872](#) [H4194](#) [H1961](#)
נֹון מִשְׁרֵת מֹשֶׁה לֹאמֵר:
Nun servitore-di Mosè dicendo
[H5126](#) [H8334](#) [H4872](#) [H0559](#)

Or avvenne, dopo la morte di Mosè, servo dell'Eterno, che l'Eterno parlò a Giosuè, figliuolo di Nun, ministro di Mosè, e gli disse:

הַזֶּה הַיַּרְדֵּן אַתְּ עֹבֵר קוּם וְעַתָּה מָת עַבְדִּי מֹשֶׁה 2
il-questo il-Giordano - attraversare-sopra alzati e-ora è-morto mio-servo Mosè
[H2088](#) [H3383](#) [H0853](#) [H6258](#) [H4191](#) [H5650](#) [H4872](#)
אֶתָּה וְכָל־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר אֲנִי לְבָנֵי לָהֶם נָתַן 3
a-il-figli-di a-loro am-dando io quale il-terra a il-questo il-popolo e-tutto tu
[H5414](#) [H0595](#) [H0776](#) [H0413](#) [H2088](#) [H3605](#)
יִשְׂרָאֵל
Israele
[H3478](#)

"Mosè, mio servo è morto; or dunque levati, passa questo Giordano, tu con tutto questo popolo, per entrare nel paese che io do ai figliuoli d'Israele.

כָּל־מְקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּף־רַגְלְךָ בּוֹ לָכֶם כַּאֲשֶׁר נָתַתִּיו 3
ogni luogo quale treads sole-di tuo-piede su-esso a-tu come io-avere-dato-esso
[H3605](#) [H4725](#) [H3605](#) [H7272](#) [H3709](#) [H1869](#) [H5414](#)
דִּבַּרְתִּי אֶל־מֹשֶׁה:
io-parlò a Mosè
[H1696](#) [H0413](#) [H4872](#)

Ogni luogo che la pianta del vostro piede calcherà, io ve lo do, come ho detto a Mosè,

כָּל־מַהְמַדְבָּר וְהַלְבָּנוֹן הַזֶּה וְעַד־הַנְּהָר הַגָּדוֹל נְהַר־עֻפְרַת כָּל־ 4
da-il-deserto e-il-Libano il-questo il-fiume e-verso il-grande il-grande fiume-di tutto
[H3605](#) [H6578](#) [H5104](#) [H5104](#) [H5704](#) [H2088](#) [H3844](#)
אֶרֶץ הַחִיטִּים וְעַד־הַיָּם הַגָּדוֹל מִבּוֹא הַשָּׁמֶשׁ יְהִיָּה נְבוּלָהֶם:
terra-di il-Ittei e-verso il-mare il-grande entrance-di il-sole dovere-essere tuo-territorio
[H0776](#) [H2850](#) [H5704](#) [H3220](#) [H0776](#) [H8121](#) [H3996](#) [H1961](#) [H1366](#)

dal deserto, e dal Libano che vedi là, sino al gran fiume, il fiume Eufrate, tutto il paese degli Hittei sino al mar grande, verso occidente: quello sarà il vostro territorio.

לֹא־יִתְצַב אִישׁ לְפָנָי כָּל־יְמֵי חַיֶּיךָ כַּאֲשֶׁר הָיִיתִי 5
non dovere-stare-in-piedi un-uomo davanti-a-tu tutto giorni-di tua-vita come io-fu
[H3808](#) [H3320](#) [H0376](#) [H6440](#) [H3605](#) [H3117](#) [H1961](#)
עִמָּךְ מֹשֶׁה אֶתְהִי עִמָּךְ לֹא אֶתְהִי עִמָּךְ לֹא אֶתְהִי:
con Mosè io-volere-essere con-tu non con-tu io-volere-fail-tu non
[H1961](#) [H4872](#) [H3808](#) [H7503](#) [H3808](#)

Nessuno ti potrà stare a fronte tutti i giorni della tua vita; come sono stato con Mosè, così sarò tecco; io non ti lascerò e non ti abbandonerò.

הָעָם	אֶת-	תְּנַחֵל	אַתָּה	כִּי	וְאִמָּן	חֲזָק	6
il-popolo	-	dovere-cause-a-ereditare	tu	per	e-essere-courageous	essere-forte	
	H0853	H5157			H0553	H2388	
		לָהֶם:	לָתֵת	לְאֲבוֹתָם	נִשְׁבַּעְתִּי	אֲשֶׁר-	הָאָרֶץ
		a-loro	a-dare	a-loro-padri	io-giurò	quale	il-terra
			H5414	H0001	H7650	H0776	H0853 H2088

Sii forte e fatti animo, perché tu metterai questo popolo in possesso del paese che giurai ai loro padri di dare ad essi.

הַתּוֹרָה	כָּכֹל-	לַעֲשׂוֹת	לְשָׁמֵר	מְאֹד	וְאִמָּן	חֲזָק	רַק	7
il-Torah	secondo-tutto	a-fare	a-custodire	molto	e-essere-courageous	essere-forte	solo	
H8451	H3605		H8104	H3966	H0553	H2388	H7535	
לְמַעַן	וּשְׂמֹאל	יְמִין	מִמֶּנּוּ	תְּסוּר	אֶל-	עַבְדִּי	מֹשֶׁה	צִוִּיתִי
affinché	o-sinistra	destra	da-esso	volgere-aside	non	mio-servo	Mosè	comandò-tu
H4616	H8040	H3225		H5493	H0408	H5650	H4872	H6680
				תֵּלֵךְ:	אֲשֶׁר	בְּכֹל	תִּשְׁכִּיל	
				tu-andare	quale	in-tutto	tu-potere-prosper	
				H3212		H3605		

Solo sii forte e fatti risolutamente animo, avendo cura di mettere in pratica tutta la legge che Mosè, mio servo, t'ha data; non te ne sviare né a destra né a sinistra, affinché tu prosperi dovunque andrai.

בּוֹ	וְהִנֵּיתִי	מִפִּיךָ	הַזֶּה	הַתּוֹרָה	סֵפֶר	יָמוּשׁ	לֹא-	8
su-esso	e-tu-dovere-meditate	da-tuo-bocca	il-questo	il-Torah	libro-di	dovere-depart	non	
	H1897	H6310	H2088	H8451		H4185	H3808	
כִּי-	בּוֹ	הַכָּתוּב	כָּכֹל-	לַעֲשׂוֹת	תִּשְׁמֵר	לְמַעַן	וְלַיְלָה	יוֹמָם
per	in-esso	il-scritto	secondo-tutto	a-fare	tu-potere-custodire	affinché	e-notte	giorno
		H3789	H3605		H8104	H4616	H3915	H3119
		תִּשְׁכִּיל:	וְאָז	דְּרַכְךָ	אֶת-	תַּצְלִיחַ	אָז	
		tu-dovere-avere-success	e-allora	tua-via	-	tu-dovere-fare-prosperous	allora	
				H1870	H0853			

Questo libro della legge non si diparta mai dalla tua bocca, ma meditalo giorno e notte, avendo cura di mettere in pratica tutto ciò che v'è scritto; poiché allora riuscirai in tutte le tue imprese, allora prospererai.

וְאֶל-	תַּעֲרֵץ	אֶל-	וְאִמָּן	חֲזָק	צִוִּיתִיךָ	הֶלֹא	9
e-non	essere-terrified	non	e-essere-courageous	essere-forte	io-comandò-tu	avere-non	
H0408	H6206	H0408	H0553	H2388	H6680	H3808	
פ	תֵּלֵךְ:	אֲשֶׁר	בְּכֹל	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	עִמָּךְ	כִּי
¶	tu-andare	quale	in-tutto	tuo-Dio	l'Eterno	con-tu	per
	H3212		H3605	H0430	H3068		H2865

Non te l'ho io comandato? Sii forte e fatti animo; non ti spaventare e non ti sgomentare, perché l'Eterno, il tuo Dio, sarà tecco dovunque andrai".

לְאָמַר:	הָעָם	שֹׁטְרֵי	אֶת-	יְהוֹשֻׁעַ	וַיְצַו	10
dicendo	il-popolo	officers-di	-	Giosuè	e-comandò	
H0559		H7860	H0853	H3091	H6680	

Allora Giosuè diede quest'ordine agli ufficiali del popolo:

וּעֲבַרְוּ	בְּקֶרֶב	הַמִּחַנֶּה	וַיְצַו אֶת־	הָעָם לֵאמֹר				
passare-atravverso	nel-mezzo-di	il-accampamento	e-comandare	il-popolo	dicendo			
	H7130	H4264	H0853 H6680	H0559				
הָכִינוּ	לָכֶם	צִידָה	כִּי	וּבְעוֹד	שְׁלֹשֶׁת	יָמִים	אַתֶּם	עֹבְרִים
preparare	per-voi-stessi	provviste	per	in-ancora	tre	giorni	tu	sono-crossing
		H6720		H5750	H7969	H3117		H0853
הַיַּרְדֵּן	הַזֶּה	לָבוֹא	לָרֶשֶׁת	אֶת־	הָאָרֶץ	אֲשֶׁר	יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם
il-Giordano	il-questo	a-andare	a-possedere	-	il-terra	quale	l'Eterno	tuo-Dio
	H3383	H0935	H3423	H0853	H0776		H3068	H0430
								H5414
לָכֶם	לָרֶשֶׁתָּהּ:	ס						
a-tu	a-possedere-esso	§						
	H3423							

"Passate per mezzo al campo, e date quest'ordine al popolo: Preparatevi dei viveri, perché di qui a tre giorni passerete questo Giordano per andare a conquistare il paese che l'Eterno, il vostro Dio, vi dà perché lo possediate".

וְלָרְאוּבֵנִי	וְלַגָּדִי	וְלַחֲצִי	טְרִבּוּ-דִי	שָׁבַט	הַמְּנַשֶּׁה	אָמַר	יְהוֹשֻׁעַ	לֵאמֹר:
e-a-il-Reubenite	e-a-il-Gadite	e-a-il-metà-di	tribù-di	tribù-di	il-Manasse	disse	Giosuè	dicendo
	H1425	H2677	H7626	H4519	H0559	H3091	H0559	

Giosuè parlò pure ai Rubeniti, ai Gaditi e alla mezza tribù di Manasse, e disse loro:

זְכוֹר	אֶת־	הַדְּבָר	אֲשֶׁר	צִוָּה	אַתְּכֶם	מֹשֶׁה	עֲבַד־	יְהוָה	לֵאמֹר
ricordare	-	il-parola	quale	comandò	tu	Mosè	servo-di	l'Eterno	dicendo
	H2142	H0853	H1697	H6680	H0853	H4872	H5650	H3068	H0559
יְהוָה	אֱלֹהֵיכֶם	מָנַיַח	לָכֶם	וְנָתַן	לָכֶם	אֶת־	הָאָרֶץ	הַזֹּאת:	
l'Eterno	tuo-Dio	è-dando-riposare	a-tu	e-ha-dato	a-tu	-	il-terra	il-questo	
	H0430	H5117	H0853	H5414			H0776	H2063	

"Ricordatevi dell'ordine che Mosè, servo dell'Eterno, vi dette quando vi disse: L'Eterno, il vostro Dio, vi ha concesso requie, e vi ha dato questo paese.

וְנִשְׁיֵכֶם	טַפְּכֶם	וּמִקְנֵיכֶם	יִשְׁבוּ	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	נָתַן	לָכֶם	מֹשֶׁה
tue-mogli	tuoi-piccoli	e-tuo-livestock	dovere-abitare	nella-terra	quale	diede	a-tu	Mosè
	H0802	H2945	H4735	H0776	H3427	H5414	H4872	
בְּעֵבֶר	הַיַּרְדֵּן	וְאַתֶּם	תַּעֲבְרוּ	חֲמִשִּׁים	לִפְנֵי	אֲחֵיכֶם	כָּל	
in-oltre	il-Giordano	e-tu	dovere-attraversare-sopra	armato	davanti-a	tuoi-fratelli	tutto	
	H3383			H2571	H6440	H0251	H3605	
גְּבוּרֵי	הַחַיִל	וְעִזְרָתֶם	אוֹתָם:					
potente-uomini-di	il-valore	e-tu-dovere-aiutare	loro					
	H1368	H2428	H0853	H5826				

Le vostre mogli, i vostri piccini e il vostro bestiame rimarranno nel paese che Mosè vi ha dato di qua dal Giordano; ma voi tutti che siete forti e valorosi passerete in armi alla testa de' vostri fratelli e li aiuterete,

הֵמָּה	גַּם־	וַיִּרְשׁוּ	כַּכֶּם	לְאַחֵיכֶם	וַיהוָה	יָנִיחַ	אֲשֶׁר־	עַד	15
essi	anche	e-essi-possedere	come-tu	a-tuo-fratelli	l'Eterno	dà-riposare	quello	finché	
H1992	H1571	H3423		H0251	H3068	H5117		H5704	
לְאֶרֶץ	וְשָׁבְתֶם	לָהֶם	נָתַן	אֱלֹהֵיכֶם	יְהוָה	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶת־	
a-il-terra-di	e-tu-dovere-tornare	a-loro	è-dando	tuo-Dio	l'Eterno	quale	il-terra	-	
H0776	H7725		H5414	H0430	H3068		H0776	H0853	
יְהוָה	עֶבֶד	מֹשֶׁה	לָכֶם	נָתַן	וְאֲשֶׁר	אוֹתָהּ	וַיִּרְשָׁתֶם	יְרֻשְׁתְּכֶם	
l'Eterno	servo-di	Mosè	a-tu	diede	quale	esso	e-tu-dovere-possedere	tuo-possesso	
H3068	H5650	H4872		H5414		H0853	H3423	H3425	
					הַשָּׁמֶשׁ:	מִזְרַח	הַיַּרְדֵּן	כְּעֵבֶר	
					il-sole	sorgere-di	il-Giordano	in-oltre	
					H8121	H4217	H3383	H5676	

finché l'Eterno abbia concesso requie ai vostri fratelli come a voi, e siano anch'essi in possesso del paese che l'Eterno, il vostro Dio, dà loro. Poi tornerete al paese che vi appartiene, il quale Mosè, servo dell'Eterno, vi ha dato di qua dal Giordano verso il levante, e ne prenderete possesso".

נַעֲשֶׂה	צִוִּיתָנוּ	אֲשֶׁר־	כָּל־	לְאָמְרִי	יְהוֹשֻׁעַ	אֶת־	וַיַּעֲנוּ	16
noi-volere-fare	tu-avere-comandò-noi	quale	tutto	dicendo	Giosuè	-	e-essi-rispose	
	H6680		H3605	H0559	H3091	H0853		
		נִלְדָּה:	תִּשְׁלַחְנוּ	אֲשֶׁר	כָּל־	וְאֶל־		
		noi-volere-andare	tu-mandare-noi	quale	tutto	e-a		
		H3212	H7971		H3605	H0413		

E quelli risposero a Giosuè, dicendo: "Noi faremo tutto quello che ci hai comandato, e andremo dovunque ci manderai;

רַק	אֵלַיִךְ	נִשְׁמַע	כֵּן	מֹשֶׁה	אֶל־	שָׁמַעְנוּ	אֲשֶׁר־	כְּכֹל־	17
solo	a-tu	noi-volere-listen	così	Mosè	a	noi-listened	quale	secondo-tutto	
H7535	H0413	H8085		H4872	H0413	H8085		H3605	
		מֹשֶׁה:	עִם־	הָיָה	כַּאֲשֶׁר	עִמָּךְ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	
		Mosè	con	Egli-fu	come	con-tu	tuo-Dio	l'Eterno	
		H4872		H1961			H0430	H3068	H1961

ti ubbidiremo interamente, come abbiamo ubbidito a Mosè. Solamente, sia teco l'Eterno, il tuo Dio, com'è stato con Mosè!

לְכֹל־	דְּבָרֶיךָ	אֶת־	וְלֹא־	פִּיךָ	אֶת־	וַיִּמְרְדוּ	אֲשֶׁר־	אִישׁ־	כָּל־	18
a-tutto	tue-parole	a	e-non	tua-bocca	-	rebels-contro	chi	uomo	ogni	
H3605	H1697	H0853	H3808	H6310	H0853	H4784		H0376	H3605	
וְאִמָּץ:	חֹזֵק	רַק	יִוָּמַת	וְהַצַּנְנִי	אֲשֶׁר־					
e-essere-courageous	essere-forte	solo	dovere-essere-porre-a-morte	tu-comandare-lui	quale					
H0553	H2388	H7535	H4191	H6680						

פ
א

Chiunque sarà ribelle ai tuoi ordini e non ubbidirà alle tue parole, qualunque sia la cosa che gli comanderai, sarà messo a morte. Solo sii forte e fatti animo!"